

## Partnermustra a Kistérségi Napon



A Felső-Répcementi Többcélú Kistérségi Társulás, a hagyományokhoz híven, minden esztendőben, ám más és más helyszíneken lehetőséget biztosít az ernyője alá tartozó 16 település lakóinak és vállalkozóinak programokban bővelkedő, hangulatos találkozására. A Kistérségi Napok tömegvonzó hatására alapozva, a REGIONET aktív gazdasági platformjának tagjai is aktívan részt vesznek a szervezésben, az üzleti szféra szereplőinek projekteredményekről történő tájékoztatásában. Továbbá segítenek a potenciális partnerek egymásra találásában. Ezen alkalmakkor a helyi kistermelők és kézművesek is felvonultatják portékáikat. Az idén azonban a negyven fokos kánikula megkurtította a kiállítók sorát, hiszen a hús-, illetve savanyúságfélék árusításával foglalkozó vállalkozókat a hőség távol tartotta a megjelenéstől. A fűdjéről nevezetes Bük település közeli, egymással szomszédos Bő és Gőr településeken megtartott ünnepi esemény résztvevőit Hajós Attila és Gángliné Schreiner Tünde polgármesterek köszöntötték, majd a társulás elnöke, a térségi központként funkcionáló Csepreg város előljárója, Király Árpád értékelte az eltelt esztendő eseményeit, így a gazdasági szereplők helyzetét, teljesítményét és jövőbeli lehetőségeit. A visszatekintést követő esélylatogatásba azonban öröm is vegyült, hiszen 2013 januárjától a magyar kistérségi struktúra helyébe a járási rendszer lép. Ezáltal a falvak és a városok e mostani területi egységen kettészakadnak, a kőszegi, illetve a sárvári központokhoz fognak tartozni. Az átszervezések utáni együttműködési formák latogatásának gondoljai viszont nem uralták a népünnepély hangulatát. Hamar a vidámságé lett a sportpálya terepe. Kispályás futball rangadó, főzőverseny, lovas parádé,



kézműves bemutató sor, a gyerekek számára pedig a kismesterségekbe „kóstolás”, agyagozás, illetve ugrálóvári vidámság gondoskodott a felhőtlen szórakozásról. Az esti bál a táncmulatság mellett a fehér asztal melletti ismerkedésre, diskurálásra is alkalmat adott.

## Szeptemberben folytatódik

Fergeteges népszerűségnek örvend a kőszegi kistérségben, a REGIONET aktív projekt, valamint az Írott kő Naturpark által májusban elindított gombatanfolyam. A program litalalálatnak számít, hiszen közel ötvenen fedezhették fel a természetben fellelhető értékes és hasznos növény ismérveit, tanulmányozhatták biztonságos felhasználásukat. A nyári szünet után az oktatássorozat szeptember 7-én folytatódik. Sőt az őriai érdeklődés okán a szervezők úgy döntöt-

## Tag der Kleinregion - Ein gelungener Event

Der Mehrzweckverband der Kleinregion Felső-Répcement bietet den Bewohnern und Unternehmern der 16 Gemeinden, die zur Kleinregion gehören, jedes Jahr auf wechselnden Schauplätzen die Gelegenheit, sich bei einer stimmungsvollen, programmreichen Veranstaltung zu treffen. Der Tag der Kleinregion zieht immer wieder viele Besucher an. Auch die Mitglieder der Wirtschaftsplattform REGIONET aktiv beteiligen sich an der Organisation, und informieren die anwesenden Unternehmer über die Projektergebnisse, bzw. leisten Hilfe bei der Zusammenführung potentieller Partner. Bei dieser Veranstaltung nutzen auch die regionalen Kleinproduzenten und Handwerker die Möglichkeit, ihre Produkte zu präsentieren. Heuer sind wegen der Temperaturen um die 40 oC mehrere Aussteller ferngeblieben, vor allem die Anbieter von Fleisch- und Salatprodukten wurden von der Hitze abgeschreckt. In den Nachbargemeinden Bő und Gőr, nahe der durch ihr Thermalbad berühmten Stadt Bük wurden die zum Tag der Kleinregion angereisten Gäste durch die beiden Bürgermeister Attila Hajós und Tünde Gángliné Schreiner begrüßt. Anschließend ergriff der Vorsitzende des Mehrzweckverbandes der Kleinregion und der Bürgermeister von Csepreg, dem Sitz der Kleinregion Árpád Király das Wort, und ließ die Ereignisse des vergangenen Jahres Revue passieren, schilderte die Situation, die Leistungen und die künftigen Möglichkeiten der Wirtschaftsakteure der Kleinregion. Bezüglich der Zukunft gab es ab und zu pessimistische Töne, denn ab Jänner 2013 wird die bisherige Struktur der Kleinregionen durch die Bezirke als Verwaltungseinheiten abgelöst. Was konkret diese Kleinregion betrifft, wird die Fläche halbiert, und die Städte und Gemeinden werden in die neuen Bezirke Kőszeg und Sárvár integriert. Wie die Formen der Zusammenarbeit nach der Umstrukturierung der öffentlichen Verwaltung aussehen werden, bleibt vorerst noch offen. Die Besucher ließen sich durch die künftigen Probleme aber nicht stören, auf dem Sportplatz machte sich Feststimmung breit. Kleinfeldfußball, Kochwettbewerb, Pferdeschau und Kinderprogramme (Springburg, kreative Schnupperstunden unter der Betreuung von Handwerkern) sorgten für ungetrübte Unterhaltung. Das Programm wurde mit einem Ball am Abend abgerundet, wobei es aber auch die Möglichkeit gab, am weißen Tisch einander kennen zu lernen, und sich gemütlich zu unterhalten.

## Fortsetzung folgt im September

In der Kleinregion Kőszeg erfreut sich der im Mai durch das REGIONET aktiv Projekt und den Naturpark Geschriebenstein organisierte Kurs für Pilzliebhaber ungebrochener Beliebtheit. Das Programm gilt als Volltreffer: Bisher konnten rund 50 Kursteilnehmer das wertvolle und nützliche Naturprodukt Pilz, bzw. seine sichere Verwendung ausführlich kennen lernen. Der Kurs wird nach der Sommerpause am 7. September fortgesetzt. Aufgrund des unerwartet großen Interesses nehmen die Veranstalter Anmeldungen nur noch in begrenzter Zahl an. Die regionalen Produkte und Speisespezialitäten erleben eine echte Renaissance, die modernen Varianten der alten, traditionellen Speisen nehmen immer mehr den ihnen gebührenden Platz auf den Speisekarten der Restaurants und

tek, hogy korlátozott számban ugyan, de még lehet csatlakozni a tanfolyamhoz. A helyi termékek és a tájegységre jellemző speciális ételek reneszánsza, turistacsalogató felhasználása a vendéglátóhelyek és szállodák étlapjaira varázsolt az őszi ételek korszerűsített változatait. Az idegenforgalmi profilú vállalkozások tehát figyelmüket éppúgy a gombaféleségek felé fordították, mint az erdőségek közeli települések lakosai. Ősszel újabb, másfajta terítéket kínál a kőszegi környéki táj. A potenciális gombaszakértők elsőként Velemben, a Kultúrotthonban elméleti kiképzésen fognak részt venni. Egy hét múltán pedig a megtanultakat Bozsokon, terepgyakorlaton vehetik szemügyre. Szeptember 21-én Horvátszidány ad otthont a z utolsó oktatásnak, amelyet másnap a kőszegdoroszlói lelőhelyek felkutatása követ majd. A vállalkozások által igényelt ismeretterjesztő alkalmak arra is garanciát adnak, hogy a jövőben a termőhelyek ne maradjanak kiaknázatlanok, s ezen ízletes táplálék egyre több terített asztalon jelenjen meg.

Hotels ein. Die Gastronomie aber auch die Bevölkerung der walddnahen Gemeinden widmet den verschiedenen Pilzarten zunehmende Aufmerksamkeit. Im Herbst nehmen die potentiellen Pilzexperten zunächst an einer theoretischen Schulung im Kulturhaus Velem teil. Nach einer Woche folgt eine Geländeübung in Bozsok, wo man die Theorie in der Praxis anwenden kann. Die letzte Schulung findet am 21. September in Horvátszidány statt, am Tag darauf steht Schwammerlsuche bei Kőszegdoroszló auf dem Programm. Diese auch bei den Gastronomieunternehmen gefragten Kurse sollen unter anderem dazu beitragen, dass Pilzstandorte regelmäßig genutzt werden, und diese schmackhafte Nahrung immer öfter auf den Tisch kommt.



## Sikeres konzorciumi összefogás

A mikro-, kis- és középvállalkozások boldogulását Magyarországon súlyosan nehezíti, hogy a jelentős beruházások kivitelezési munkálatait a közbeszerzési pályázatok nagymérvű elvárásai miatt nem képesek a kisebb cégek elnyerni. Főként tőkeerejük, és modern technológiai háttérük hiánya miatt szorulnak ki a versenyből. Az építőipar különösen a válságágazatok közé tartozik. A kőszegi kistérségben azonban a REGIONET aktív projekt támogatásával, valamint a határszéli város önkormányzatának segítő közvetítésével fellendült az ágazat. A helyi vállalkozások folyamatos megbízásokhoz jutnak. A Swietelsky Magyarország Kft. társaságával létesített konzorciumi összefogás révén szakipari vállalkozások sora vállal részt a projektek megvalósításában. Kiss Péter a helyi gazdasági platform képviselőjében elmondta, hogy a REGIONET segítségével teremtett partnerség első, közös beruházásaként a kőszegi egyházi bölcsőde és óvoda újult meg 2010-ben. A próbamunka remekül sikerült, a kivitelező csapat összekovácsolódva fogott bele a Jurisics- vár teljes felújításába. Az épületszerkezeti, gépészeti, villamos ipari, burkolati, tűzvédelmi munkálatok készítése közben, egyidejűleg 60-70 kistérségbeli szakember dolgozott a várban. A megrendelések teljesítése egy esztendőn át tartott. Az együttműködő vállalkozások az idén júniusban a település Béri Balogh Ádám Általános Iskolájához vonultak át, hogy az épület korszerűsítését elvégezzék. S már érlelődik a következő megbízás, hiszen a közel 80 százalékban kőszegi cégeket foglalkoztató konzorcium ismét indult közbeszerzési pályázaton.

## Erfolgreiche konsortiale Kooperation

Die Positionen der Mikro-, Klein- und Mittelunternehmen in Ungarn werden dadurch besonders geschwächt, dass die kleineren Unternehmen wegen der komplizierten und zahlreichen Erwartungen und Auflagen bei den öffentlichen Vergabeverfahren kaum die Chance haben, bei großen Investitionsprojekten Aufträge zu bekommen. Vor allem wegen ihrer geringer Kapitalstärke und des bescheidenen technisch-technologischen Hintergrunds werden sie aus dem Wettbewerb verdrängt. Besonders die Krisenbranche Baugewerbe ist von dieser ungünstigen Entwicklung betroffen. Mit der Unterstützung des REGIONET aktiv Projekts und durch die Vermittlungstätigkeit der Selbstverwaltung der Grenzstadt Kőszeg ist es aber in der Kleinregion Kőszeg gelungen, regionale Kleinunternehmen zu regelmäßigen Aufträgen zu verhelfen. Durch die von Swietelsky Magyarország Kft. ins Leben gerufene konsortiale Kooperation beteiligen sich zahlreiche Kleinunternehmen aus dem Baugewerbe an der Ausführung von verschiedenen Projekten. Péter Kiss von der regionalen Wirtschaftsplattform hob hervor, dank dieser Partnerschaft unter der Schirmherrschaft von REGIONET aktiv seien 2010 als erste Maßnahme die Kinderkrippe und der Kindergarten Kőszeg renoviert worden. Das Referenzprojekt ist so gut gelungen, dass das bereits eingespielte Team bei dem nächsten Auftrag die kompletten Renovierungsarbeiten der Jurisics-Burg ausführen durfte. 60-70 Fachleute aus der Kleinregion waren manchmal zur gleichen Zeit am Werk, arbeiteten an der Befestigung der Gebäudekonstruktion und führten installations- und brandschutztechnische Arbeiten aus, verlegten Fliesen. Das Projekt dauerte ein Jahr lang. Beim nächsten Auftrag der kooperierenden Kleinunternehmen handelte es sich heuer im Juni um die Renovierung des Gebäudes der Béri-Balogh-Ádám-Grundschule. Ein neuer Auftrag ist bereits in Sicht: Das Konsortium aus Unternehmen zu 80% aus Kőszeg hat eine weitere Bewerbung für die Ausführung eines öffentlichen Projekts eingereicht.



### PROJEKTPARTNEREK:



## Fejlesztési modellek

Befejezéséhez közeleg a „A kis- és középvállalkozások versenyképességének vizsgálata és fejlesztési stratégia a Sopron-Fertőd Kistérségben” címet viselő tanulmány. Az öt modulból összetevődő kutató-elemző munka eredményeként mind az osztrák, mind pedig a magyar REGIONET aktív projektpartnerek fejlődésük előre mozdítása érdekében, rengeteg hasznosítható információt meríthetnek a szeptember 15-ig elkészülő tudományos felmérésből. A nyár közepén napvilágot látott a negyedik modul, amely a kistérség kis- és középvállalkozói számára nyújt eligazodást az ausztriai cégalapítási és vállalkozási lehetőségek tárházában. A szakértői anyag beszámol a jogszabályi környezet hatásairól, illetve a különböző tevékenységeket segítő szakmai szervezetek köréről. Bemutatja továbbá a gazdasági egységek elindításához és kiegyensúlyozott működtetéséhez rendelt támogatások skáláját. Sőt átfogó elemzésekkel is szolgál az adózási, a számviteli és a munkajogi környezetet illetően. Az osztrák és magyar viszonyokat összehasonlító fejezetben a Soproni Felsőoktatásért Alapítvány munkatársai a pozitív és negatív eltérések re, valamint a buktatókra éppúgy felhívják a figyelmet, mint a vállalkozási tevékenységek feltételrendszerre, kockázataira és azok kezelésére. Miközben megoldási javaslatokkal látják el a projektpartnereket. Szeptember 15-ig pont kerül az ötödik modul, az összefoglaló tanulmány végére is. A záró anyag értékeli az előző négy felmérés tapasztalatait, majd a gyakorlatban alkalmazható fejlesztési modelleket alkot. S hogy a kutatómunka láncolatának eredményei közvetlenebbül eljuthassanak a vállalkozókhoz, egy-egy rendezvény keretében, megkezdődött már a modulok bemutatása. Az első őszi hónapra maradt a marketingtevékenységeket felölelő harmadik, a jelen cikkben felvázolt negyedik tanulmányrészről szóló előadás sorozat, melyeket az összefoglalás közreadása is követ majd. Legvégül pedig a „legjobb gyakorlatok” megismerését, valamint a tapasztalatok egymással történő megosztását kétnapos külföldi tanulmányút fogja segíteni. Az ausztriai projekterületen a vendéglátó vállalkozói platformok és polgármesterek részvételével kapcsolatépítő programokban lesz részük a Sopron-Fertőd Kistérségbeni gazdasági szereplőknek.

## Entwicklungsmodelle

Die Studie mit dem Titel „Untersuchung der Wettbewerbsfähigkeit der Klein- und Mittelunternehmen, und Entwicklungsstrategie in der Kleinregion Sopron-Fertőd” steht kurz vor dem Abschluss. Die aus fünf Modulen bestehende wissenschaftliche Forschungsarbeit bietet sowohl den ungarischen als auch den österreichischen REGIONET aktív Projektpartnern jede Menge nützliche Informationen, die sie für ihre Weiterentwicklung nutzen können. Das vierte Modul wurde zur Sommermitte präsentiert, und leistet den Klein- und Mittelunternehmen der Kleinregion wertvolle Hilfe, sich in Sachen Firmengründung in Österreich auszukennen. In der Studie wird auch über das rechtliche Umfeld berichtet, außerdem werden die verschiedenen Berufsorganisationen sowie die Förderungen unter die Lupe genommen, die bei Firmengründungen und für das ausgeglichene Betreiben einer Firma in Anspruch genommen werden können. Es werden sogar Informationen über Besteuerung, Rechnungswesen und Arbeitsrecht vermittelt. In dem Kapitel der Studie über den Vergleich der österreichischen und ungarischen Verhältnisse machen die Autoren (Mitarbeiter der Stiftung zur Förderung der Akademischen Ausbildung in Sopron) neben den Vorteilen und Nachteilen sowie Schwierigkeiten auch auf die Voraussetzungen und Risiken aufmerksam, die mit der selbständigen Erwerbstätigkeit verbunden sind. Es werden dabei auch Lösungsvorschläge unterbreitet. Bis 15. September soll auch das fünfte Modul (Zusammenfassung) fertig sein. In dem abschließenden Modul werden die Erfahrungen der vorangegangenen vier Module ausgewertet, und Entwicklungsmodelle präsentiert, die sich in der Praxis anwenden lassen. Um die Ergebnisse der Forschungsarbeit „an den Mann zu bringen”, sollen die Module einzeln präsentiert werden: Im ersten Herbstmonat sind das dritte Modul zum Thema Marketing und das vierte Modul zum Thema Entwicklungsmodelle an der Reihe. Gefolgt wird diese Veranstaltungsreihe mit dem Abschlussvortrag, der Zusammenfassung des kompletten Forschungsprojekts. Eine zweitägige Studienreise im Ausland soll dann das Projekt abrunden, um beste Praktiken kennen zu lernen und Erfahrungen mit den Partnern auszutauschen. Im österreichischen Projektgebiet werden die ungarischen Gäste aus der Kleinregion Sopron-Fertőd durch die Gastgeber – Plattformen und Bürgermeister – eingeladen, um die partnerschaftlichen Kontakte zu vertiefen.

## Ismét indul a tanácsadás

A térítésmentesen igénybe vehető, ám előzetes bejelentkezéshez kötött jogi tanácsadások a nyári szünet után, szeptembertől újra várják az érdeklődőket. Az ausztriai vállalkozási és munkavállalási szabályok iránt eddig is óriási érdeklődés mutatkozott. A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara székházában tartott felvilágosítás sorozat alkalmaira a REGIONET aktív kistérségekből is sokan regisztráltak. Csütörtökönként a Kövesdi & V. Nagy ügyvédi iroda munkatársától elsősorban az osztrák vállalkozási és munkajogi szabályozás részleteiről, a határon átnyúló szolgáltatásnyújtás előírásairól, a korlátozó intézkedésekről, az iparüzési rendeletekről, a kiküldetések rendjéről kértek útbaigazítást az ügyfelek. Akik előtt ismét feltárul az ingyenes információhoz jutás lehetősége.

## Beratung geht in die zweite Runde

Nach der Sommerpause geht die kostenlose Rechtsberatung im Herbst in die zweite Runde. Voranmeldung ist dabei notwendig. Das Interesse an der Erbringung von Dienstleistungen und der Erwerbstätigkeit in Österreich war auch bisher sehr groß. Für die einzelnen Termine der Veranstaltungsreihe im Zentralgebäude der Industrie- und Handelskammer des Komitats Vas haben sich viele Interessenten aus den REGIONET aktív Kleinregionen registriert. Donnerstags informierten sich die Interessenten bei dem Vertreter der Anwaltskanzlei Kövesdi & V. Nagy über die rechtliche Regelung der Firmengründung und der Erbringung von grenzüberschreitenden Dienstleistungen in Österreich, über das österreichische Arbeitsrecht, die Beschränkungsmaßnahmen bei der Firmengründung, die Verordnungen über die Gewerbeausübung sowie die Regelung der Entsendungen in Österreich. Und das alles kostenlos.

### PROJEKTPARTNEREK:

